

Smlouva o poskytování služeb

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají smluvní strany smlouvu o poskytování služeb podle zák.č. 89/2012 Sb,.

Smluvní strany:

**Zdravotnická záchranná služba
Libereckého kraje, příspěvková organizace**
se sídlem Klášterní 954/5, 460 01 Liberec

IČ: 4670440991
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Krajským soudem v Ústí nad Labem, vložka
číslo Pr 738.

Bankovní spojení:
Zastoupená MUDr. Luděk Kramářem,
ředitelem

a)

BCD Travel Czech Republic s.r.o.
se sídlem Olivova 4/2096, 110 00 Praha 1
IČ: 25122401
DIČ: CZ-25122401
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, odd. C, vložka 51568
Bankovní spojení: xxxx Commerzbank
Aktiengesellschaft, Praha zastoupená Marko
Vidicem, jednatelem

dále jen "cestovní kancelář"

§ 1
Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je závazek cestovní kanceláře zprostředkovat a zajistit dle požadavků zákazníka a za podmínek stanovených touto smlouvou řádně a včas služby uvedené **v příloze č. 1** této smlouvy.

§ 2
Dokumentace ke službám

1. Cestovní kancelář se zavazuje, že zákazníkovi předá anebo zašle na adresu jeho sídla veškerou dokumentaci související s požadovanými službami. Veškerou nepředanou či nedoručenou dokumentaci je cestovní kancelář povinna uschovat.

Agreement on Provision of Services

This agreement is made and entered into by and between the following Parties, pursuant to Act No. 89/2012 Coll.:

Contractual parties:

**Zdravotnická záchranná služba
Libereckého kraje, příspěvková organizace**
with its registered office at Klášterní 954/5,
460 01 Liberec

Company Registration Number: 4670440991
Registered in the Commercial Register
maintained by the County Court in Ústí nad
Labem, Insert No. Pr 738

Bank account:
Represented by MUDr. Luděk Kramář, Director.

and

BCD Travel Czech Republic s.r.o.

with its registered office at Olivova 4/2096,
110 00 Praha 1

Company Registration Number: 25122401
Tax Identification Number: CZ25122401

Registered in the Commercial Register
maintained by the Municipal Court in Prague,
Section C, Insert No. 51568

Bank account: Commerzbank
Aktiengesellschaft, account number xxxx
Represented by Marko Vidic, Managing
Director,

hereinafter referred to as "Travel Agency"

§ 1
Subject Matter of the Agreement

1. The subject of this Agreement is the obligation of the Travel Agent to arrange and ensure, properly and on time, the Customer's requirements and conditions specified in this Agreement for the services listed in Appendix 1 of this Agreement.

§ 2
Documentation of Services

1. The Travel Agency is obliged to deliver or send the Customer all documentation related to the requested services at the address of its registered office. All unsent or undelivered documentation is required to be kept by the Travel Agency.

§ 3

Cenové a platební podmínky

1. Ceny služeb jsou uvedeny v příloze č.1.
2. Cestovní kancelář předá zákazníkovi celkové vyúčtování za zprostředkované služby podle této smlouvy nejpozději do 14 pracovních dnů po obdržení konečných nákladů od všech dodavatelů služeb nejdříve však po skončení akce, vyjma letenek. Objednané letenky budou po vystavení vyúčtovány ihned v celkové výši a jejich úhrada bude provedena do 14 dní od vystavení faktury. Zákazník celkové vyúčtování posléze písemně schválí, anebo oznámí cestovní kanceláři své připomínky, o kterých budou obě smluvní strany jednat. Pokud ani po jednání smluvních stran nedojde ke shodě, bude proveden nezávislý audit, a to za účelem ověření úrovně poskytovaných služeb, účetních a manažerských informací. Náklady na provedení auditu nese ta smluvní strana, která dle výsledku auditu nedodržela povinnosti podle této smlouvy, tedy vnesla neoprávněně připomínky k celkovému vyúčtování nebo předložila nesprávné celkové vyúčtování.
3. Cestovní kancelář má právo požadovat na zákazníkovi zaplacení zálohy na služby, za které je cestovní kancelář povinná zaplatit zálohu jejich dodavatelům, a to pouze do výše, kterou koneční dodavatelé služeb požadují. Zákazník je povinen tuto zálohu uhradit. V případě pochybností má zákazník právo požadovat předložení účetního dokladu o oprávněnosti požadované platby.
4. Náklady za poskytnuté služby budou zákazníkovi fakturovány zpětně do 14 pracovních dnů od odsouhlasení celkového vyúčtování zákazníkem, resp. dosažení dohody obou smluvních stran. Splatnost faktur je 14 dní od data jejich doručení.
5. Faktura je považována za uhrazenou v den, kdy je příslušná částka připsána na bankovní účet cestovní kanceláře.
6. Zákazník je oprávněn vrátit daňový doklad v průběhu jeho splatnosti cestovní kanceláři, jestliže tento doklad neobsahuje všechny požadované údaje a/nebo obsahuje nesprávná data a/nebo nejsou přiloženy

§ 3

Price and Payment Terms

1. Service prices are listed in appendix 1.
2. The Travel Agency shall submit to the Customer the total bill for services provided under this Agreement within 14 working days after receipt of the final accounting of all services from suppliers as soon as possible after the actual provision of services, except air tickets. Ordered air tickets shall be invoiced immediately after being issued in full amount. Payment due shall be 14 days after the invoice issue. The Customer shall later approve the total amount in writing or notify the Travel Agency of its objections or remarks upon which both Parties must come to an agreement. If the Parties cannot agree after consulting with each other, an independent audit will be conducted in order to verify the level of service, accounting, and managerial information. Based on the results of the audit, the costs of such audit shall be borne by the Party which has not complied with the obligations of this Agreement, has submitted unjustified remarks about the overall accounting, or has incorrectly submitted the accounting of bills.
3. The Travel Agency is entitled to the prepayment of the services in case third-party provider requests so. The prepayment request shall not exceed the amount necessary to cover the remittance to the third-party provider. Customer is obliged to pay such prepayment. In case of any restraints, the customer has the right to require a copy of the prepayment request document.
4. The costs for the services provided shall be invoiced to the Customer within 14 working days after approval of the total accounts by the Customer and upon the agreement of both parties. Invoices are due within 14 days from the date of delivery.
5. An invoice shall be deemed paid on the date on which the relevant amount is credited to the bank account of the Travel Agency.
6. The Customer is entitled to return an invoice to the Travel Agency if the document does not contain all the required information and/or contains incorrect data and/or is not accompanied by the stipulated documents. In

sjednané dokumenty. V takovém případě je zákazník povinen uvést důvody jeho vrácení k opravě nebo doplnění. V případě oprávněného vrácení daňového dokladu, je automaticky ukončena jeho splatnost a splatnost nového daňového dokladu bude znovu 14 dní od jeho doručení zákazníkovi.

7. Na základě požadavku lze rovněž platit prostřednictvím platebních karet.

§ 4 Storno podmínky

1. Cestovní kancelář se zavazuje, že jí uplatněné stornovací poplatky a podmínky budou vždy shodné se stornovacími poplatky a podmínkami příslušných dodavatelů a na přání zákazníka mu budou cestovní kanceláři předloženy.

§ 5 Obchodní tajemství a důvěrné informace

1. Veškeré skutečnosti obchodní, ekonomické a technické povahy související se Smluvními stranami, které nejsou běžně dostupné v obchodních kruzích a se kterými Smluvní strany při realizaci předmětu smlouvy nebo v souvislosti s touto smlouvou přijdou do styku, jsou obchodním tajemstvím. Smluvní strany se zavazují zachovat mlčenlivost o uvedených skutečnostech a informacích, které označí jako důvěrné, a to až do doby, kdy se informace této povahy stanou obecně známými za předpokladu, že se tak nestane porušením povinnosti mlčenlivosti. Smluvní strany označují za důvěrné veškeré informace uvedené v této smlouvě a také samotnou existenci této smlouvy.

2. Smluvní strany se zavazují, že informace uvedené povahy jiným subjektům, které se nepodílejí na plnění dle této smlouvy nesdělí, nezpřístupní, ani nevyužijí pro sebe nebo pro jinou osobu. Zavazují se zachovat je v přísné tajnosti a sdělit je výlučně těm svým zaměstnancům, kteří jsou pověřeni plněním smlouvy a za tímto účelem jsou oprávněni se s těmito informacemi v nezbytném rozsahu seznámit a dále spolupracujícím subjektům na straně cestovní agentury. Smluvní strany se zavazují zabezpečit, aby i tyto osoby považovaly uvedené informace za důvěrné a zachovávaly o nich mlčenlivost.

this case, the Customer is obliged to state its reasons for returning the invoice for correction or completion. If an invoice has been legitimately returned, the invoice's due date is automatically reset, and the due date of the new invoice will again be 14 days after its delivery to the Customer.

7. Upon request, the Customer can also pay by credit card.

§ 4 Cancellation Policy

1. The Travel Agent agrees that it is bound to relevant cancellation fees and that its conditions are always identical to the cancellation fees and conditions of the respective suppliers and if the Customer so wishes, such fees and conditions shall be translated.

§ 5 Trade Secrets and Confidential Information

1. All trade, economic, and technical issues associated with both Parties which are not readily available in the business community and which the parties, during the realization of the subject matter of this Agreement or in connection with this Agreement, come into contact with are considered trade secrets. Both Parties undertake to preserve the confidentiality of facts and information considered confidential until such time when information of this nature becomes generally known, provided that it does not breach the duty of confidentiality. Both Parties shall designate as confidential any information provided in this Agreement and also the very existence of this agreement.

2. The Parties undertake that the information regarding entities not participating in the carrying out of this Agreement shall not be communicated, made available, or used by each respective Party or for another person. They agree to maintain strict confidence and communicate exclusively with employees authorised to fulfil the Agreement, and for this purpose shall be entitled to the relevant information to the extent necessary to acquaint themselves and participating entities of the Travel Agency. Both Parties agree to ensure that all persons regard the relevant information as confidential and keep it as such.

3. V případě porušení obchodního tajemství použijí smluvní strany prostředky právní ochrany proti nekalé soutěži.

4. Poškozená smluvní strana má právo na náhradu škody, která jí takovýmto jednáním druhé smluvní strany vznikne. Povinnost plnit ustanovení této smlouvy se nevztahuje na informace, které:

- mohou být zveřejněny bez porušení této smlouvy,
- byly písemným souhlasem obou smluvních stran zproštěny těchto omezení,
- jsou známé nebo byly zveřejněny jinak než následkem zanedbání povinnosti jedné ze smluvních stran,
- příjemce je zná dříve, než je sdělí smluvní strana,
- jsou vyžádány soudem, státním zastupitelstvím nebo příslušným správním orgánem na základě zákona.

5. Povinnost mlčenlivosti trvá bez ohledu na ukončení platnosti této smlouvy.

6. Cestovní kancelář bere na vědomí, že údaje o zaměstnancích zákazníka, které mají povahu osobních údajů ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, v platném znění, které jí budou předávány zákazníkem pro potřeby plnění této smlouvy, je povinna chránit před neoprávněným přístupem nebo sdělením třetím osobám, nesmí je dále zpracovávat a smí je uchovávat pouze po dobu, která je nezbytně nutná ke splnění jednotlivých objednávek.

§ 6

Odpovědnost za škodu

Při zajišťování požadovaných služeb zajišťovaných třetími subjekty (doprava, ubytování, nájmy atd.) vystupuje cestovní kancelář pouze jako zprostředkovatel, nikoli poskytovatel služeb a neodpovídá proto za škody vzniklé v důsledku vadně poskytnutých služeb třetími subjekty. Cestovní kancelář odpovídá pouze za škody vzniklé v důsledku porušení jejích vlastních povinností. Při zajišťování služeb produkce odpovídá cestovní kancelář za to, že tyto služby budou zajištěny subjekty dobré obchodní pověsti a že tyto služby budou poskytnuty řádně a včas.

3. In such case that trade secrets are revealed, both Parties shall take due legal action against unfair competition.

4. The injured Party is entitled to damages that arise from such conduct of the other Party. The obligation to comply with the provisions of this Treaty shall not apply to information that:

- can be disclosed without breach of this Agreement,
- a written agreement of both parties exempts from these restrictions,
- are known or have otherwise been published rather than as a result of neglect of one of the Parties,
- the recipient knows sooner than one of the Parties,
- is requested by a court, a public prosecutor, or a relevant administrative authority by operation of law.

5. The obligation of confidentiality shall survive notwithstanding the termination of this Agreement.

6. The Travel Agency notes the Customer's employees' data which is data in accordance with Act No. 101/2000 Coll., on the Protection of Personal Data and on Amendment to Some Acts, as amended, will be forwarded by the Customer for the purpose of complying with the Agreement. Thus, the Travel Agent is obligated to protect such data from unauthorised access or disclosure to third parties. Such data may not be further processed and may be retained only as long as is strictly necessary to fulfill individual orders.

§ 6

Liability for Damage

While providing the requested services provided by third parties (transport, accommodation, rentals, etc.), the Travel Agency acts only as an intermediary, not the service provider and, therefore, is not liable for damages resulting from defective services provided by third parties. The Travel Agency is only liable for damages resulting from a breach of its own obligations. While providing services, the Travel Agency is responsible for the fact that these services will be provided by entities with a good business reputation and that these services will be provided properly and on time.

§ 7

Doba platnosti smlouvy

1. Smlouva je platná ode dne jejího podpisu oběma smluvními stranami. Platnost a účinnost smlouvy končí s vypořádáním všech závazků vyplývajících z této smlouvy.

2. Tato smlouva může být ukončena též jedním z následujících způsobů:

a) písemnou dohodou smluvních stran, jejíž součástí je i vypořádání vzájemných závazků a pohledávek, ke dni stanovenému v takové dohodě;

b) písemným odstoupením některé ze smluvních stran zejména v následujících případech:

(i) druhá smluvní strana neplní řádně povinnosti dle této smlouvy a nesjednala nápravu ani v dodatečně poskytnuté přiměřené lhůtě, která nesmí být kratší než 3 kalendářní dny;

(ii) na majetek druhé smluvní strany byl prohlášen konkurs, schváleno vyrovnání nebo druhá smluvní strana vstoupila do likvidace či s ní bylo zahájeno insolvenční řízení či ztratila oprávnění k podnikatelské činnosti, nezbytné pro plnění této smlouvy, podle platných předpisů, případně byly zahájeny úkony, které nasvědčují zahájení konkursního nebo vyrovnacího řízení či likvidace (zejména podání návrhu na konkurs či vyrovnání). O této skutečnosti je taková smluvní strana povinna neprodleně podat druhé smluvní straně informaci.

3. Odstoupení od smlouvy musí být písemné a nabývá účinnosti dnem doručení druhé smluvní straně. V případě pochybností se odstoupení považuje za doručené třetí den po jeho prokazatelném odeslání druhé smluvní straně. Odstoupení od smlouvy se nedotýká nároku na zaplacení smluvní pokuty, úroků z prodlení, popř. nároku na náhradu škody. Odstoupením od smlouvy nebo zánikem práv a povinností z této smlouvy vyplývajících z jakéhokoliv jiného důvodu nevzniká smluvním stranám povinnost vrátit uhrazené smluvní pokuty či úroky z prodlení, na něž smluvním stranám vznikl nárok v době účinnosti této smlouvy.

§ 7

Duration of the Agreement

1. This Agreement is valid from the date of its signature by both parties. The validity and effectiveness of the Agreement ends with the settlement of all obligations under this Agreement.

2. This Agreement may also be terminated in one of the following ways:

a) a written agreement between the Parties which includes the settlement of mutual claims and liabilities, on the date specified in such agreement;

b) a written resignation of either Party, particularly in the following cases:

(i) the Party fails to fulfil its due obligations under this Agreement and does not remedy such issues in an additional reasonable period of not less than 3 calendar days;

(ii) the Party has declared bankruptcy, a settlement has been approved, the Party has entered into liquidation and, as such, insolvency proceedings have commenced, it has lost the authorisation necessary to carry out this Agreement in accordance with applicable laws, or such proceedings which indicate the initiation of bankruptcy or settlement proceedings or liquidation (especially a bankruptcy filing or settlement) have begun. In this case, such Party shall immediately submit the relevant information to the other Party.

3. Withdrawal from the Agreement must be in writing and shall become effective upon receipt by the other Party. In case of doubt, such withdrawal shall be considered delivered on the third day after it has been proven to be sent to the other Party. Withdrawal from the Agreement does not affect entitlement to payment of contractual penalties, default interest, or a claim for damages. Withdrawal from the Agreement or termination of rights and obligations resulting from this Agreement for any other reason, does not absolve the Parties of obligations to pay agreed-upon penalties or interest to which both Parties were entitled during the term of this Agreement.

4. V případě zániku této smlouvy z jakéhokoli důvodu jsou smluvní strany povinny vypořádat si vzájemné nároky z této smlouvy do 30 kalendářních dnů od zániku smlouvy.

§ 8 Další ujednání

1. Cestovní kancelář prohlašuje, že je k výkonu služeb podle této smlouvy oprávněna podle příslušných právních předpisů.

2. Cestovní kancelář se zdrží jakéhokoli jednání, které je způsobilé přivodit škodu zákazníkovi nebo poškodit jeho dobré jméno. Cestovní kancelář je povinna bez zbytečného odkladu sdělovat zákazníkovi okolnosti důležité pro plnění této smlouvy.

3. Vyřizování objednávek obstarávají k tomu vyškolení, kvalifikovaní zaměstnanci cestovní agentury s veškerou péčí a využitím všech cestovní kanceláři známých možností úspor nákladů a tarifních výhod. Cestovní kancelář nesmí dojednávat poskytnutí služeb od dodavatelů, u kterých ví nebo musí vědět, že je důvodná pochybnost, že splní řádně a včas své závazky při poskytování služeb. Jestliže o to zákazník požádá, je cestovní kancelář povinna mu sdělit údaje potřebné k posouzení důvěryhodnosti osoby, s kterou zprostředkovatel navrhuje uzavření smlouvy.

4. Cestovní kancelář je povinna postupovat dle pokynů zákazníka, přičemž je povinna zákazníka včas písemně upozornit na nevhodnost jeho pokynů zejména z hlediska technického, etického, faktického i právního.

5. Změny smlouvy a dodatky k ní jsou platné pouze tehdy, jsou-li provedeny písemnými číslovanými dodatky schválenými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

6. Jestliže jedné ze smluvních stran je zabráněno plnit závazky vyplývající z této dohody v případech vis major, bude tato strana zproštěna svých povinností, vyplývajících z této dohody a druhá strana bude rovněž zproštěna adekvátního zpětného plnění svých závazků, pouze však v tom rozsahu, v jakém tyto události ovlivnily plnění závazků.

4. In this Agreement is terminated for any reason, the Parties shall settle their mutual claims arising from this Agreement within 30 calendar days of the termination of the Agreement.

§ 8 Other Arrangements

1. The Travel Agency declares that the provision of services under this Agreement is valid under the relevant legislation.

2. The Travel Agency shall refrain from any action which is likely to cause harm to the Customer or damage its good name. The Travel Agency shall promptly disclose to the Customer the circumstances relevant to the execution of this Agreement.

3. Orders are to be processed by trained, qualified employees of the Travel Agency with all due care and use of all known potential cost savings and tariff benefits. The Travel Agency shall not negotiate services from suppliers about whom, or about whom it should know, there is reasonable doubt that such suppliers will provide services in a timely manner. If the Customer so requests, the Travel Agency is obliged to provide it the information necessary to assess the credibility of the person with whom the provider proposes to conclude an Agreement.

4. The Travel Agency is obliged to follow the Customer's demands, and to timely notify the Customer in writing regarding the unsuitability of its demands, particularly in terms of technical, ethical, factual, and legal matters.

5. Modifications and additions to this Agreement are valid only if made in written and numbered amendments approved by authorised representatives of both Parties.

6. If one of the Parties is prevented from fulfilling its obligations under this Agreement in cases of force majeure, that Party will be released from its obligations under this Agreement and the other Party will be released from an adequate return fulfilment of its obligations, but only to the extent to which these events have affected the carrying out of such obligations.

Vis major jsou takové případy (překážky), které zabraňují jedné ze stran plnit závazky vyplývající z této dohody a které se stanou nezávisle na vůli smluvní strany a kdy není možné důvodně předpokládat, že smluvní strana by mohla předvídat takové události.

Pro vyloučení pochybností, jestli se událost stala z důvodu vis major, předpokládá se, že všechny podmínky výše uvedené, musí být aktuální ve stejnou dobu. Události způsobené vis major jsou především: záplavy, zemětřesení, laviny, válka, požár, exploze, teroristický útok.

Vis major nejsou okolnosti, které se stanou během doby, kdy strana, která plní závazek, je již v prodlení s jeho plněním, nebo jsou zapříčiněny ekonomickou situací příslušné strany.

Strana, která se odvolává na vis major při plnění této dohody, oznámí neprodleně druhé straně vzniklou situaci a využije všech prostředků k odstranění překážek zapříčiněných vis major v co nejkratší době tak, aby mohlo dojít ke splnění smlouvy.

7. Všechna oznámení, která vyžaduje tato smlouva nebo oznámení, instrukce nebo jiné dokumenty budou doručeny podle této dohody v písemné formě osobně, faxem nebo mailem. Zprávy zasílané mailem se považují za doručené v okamžiku zaslání. Zprávy doručené osobně se považují za doručené v okamžiku předání. Zprávy zasílané faxem se považují za doručené v okamžiku, kdy faxový přístroj, který posílá fax, vytiskne potvrzení o odeslání s faxovým číslem adresáta. Všechny zprávy budou zasílány na následující adresy:

Cestovní kancelář:
BCD Travel Czech Republic s.r.o.
Olivova 4/2096, 110 00 Praha 1

K rukám: xxxx
Tel : xxxx
E-mail: xxxx

Force majeure is such event (obstacle) that prevents either Party from fulfilling its obligations under this Agreement and become independent of the will of the parties and where there was not a reasonably foreseeable possibility that a Party could predict such events.

For the avoidance of doubt, if an event occurs due to force majeure, it is assumed that all the above conditions must occur at the same time. Force majeure events include: floods, earthquakes, avalanches, war, fire, explosion, and acts of terrorism.

Force majeure is not the circumstances that happen during the time when a Party fulfilling its obligations is already in default of said fulfilment nor can it be due to the economic situations of the Parties.

The Party invoking force majeure in fulfilling this Agreement shall immediately notify the other side of the situation and will use all means to eliminate the obstacles caused by force majeure as soon as possible so as to allow the fulfilment of the Agreement.

7. All notifications called for under this agreement or notifications, instructions, or other documents are to be delivered pursuant to this Agreement in writing, in person, by fax, or mail. Messages sent by mail shall be deemed delivered at the time of sending. Messages sent by registered mail shall be deemed delivered upon delivery and receipt. Messages sent by fax shall be deemed delivered when the fax machine sending the fax prints confirmation, including the fax number of the recipient. All messages shall be sent to the following addresses:

Travel Agency:
BCD Travel Czech Republic s.r.o.
Olivova 4/2096, 110 00, Praha 1

Attn: xxxx
Tel : xxxx
E-mail: xxxx

Zákazník:
Zdravotnická záchranná služba Libereckého
kraje, příspěvková organizace
Klášterní 954/5, 460 01 Liberec

K rukám: xxxx
Tel: xxxx
E-mail: xxxx

a/nebo na jinou adresu a/nebo adresy, určené
písemným oznámením v souladu s tímto
článkem.

V případě pochybností je zpráva považována za
doručenou třetího dne po jejím prokazatelném
odeslání.

8. Pokud není v této smlouvě stanoveno
jinak, řídí se právní vztahy z ní vzniklé zákonem
č. 89/2012/ Sb., občanského zákoníku.

9. Tato smlouva je podepsána ve 2 (dvou)
originálech. Každá strana obdrží po jednom
originále. Nedílnou součástí této smlouvy tvoří:
příloha č. 1 – výpis služeb.

10. Strany nejsou oprávněny postoupit
jakákoliv práva z této smlouvy na třetí osobu bez
předchozího písemného souhlasu druhé strany.

11. Jestliže některé ustanovení dohody bude
nebo se stane neplatným pro rozpor se zákonem
a/nebo neúčinným, taková neplatnost nebo
neúčinnost neovlivní zbývající ustanovení
smlouvy s výjimkou takových ustanovení, které
nemohou být oddělena od té části smlouvy, která
bude neplatná nebo neúčinná. Strany se zavazují
postupovat tak, aby bylo zákonným způsobem
dosaženo stejného záměru, jak bylo zamýšleno
v neplatném a/nebo neúčinném ustanovení.

Customer:
Zdravotnická záchranná služba Libereckého
kraje, příspěvková organizace
Klášterní 954/5, 460 01 Liberec

Attn: xxxx
Tel.: xxxx
E-mail: xxxx

and/or at the address and/or address
designated by written notice in accordance with
this Article.

In case of doubt, a message is considered
delivered on the third day after it has been
proven to be sent.

8. Unless the Agreement provides
otherwise, the legal relations arise from Act No.
89/2012 Coll., the Civil Code.

9. This Agreement is executed and signed
in two (2) original counterparts. Each Party
shall receive one original. An integral part of
this Agreement consists of: Appendix 1 - List of
Services.

10. Parties are not allowed to assign any
right from this contract to third party without
prior written consent of the other party.

11. If any provision of the Agreement is or
becomes invalid due to conflict with the law
and/or unenforceable, such invalidity or
ineffectiveness shall not affect the remaining
provisions of the Agreement with the exception
of those provisions which cannot be separated
from that part of the Agreement which is invalid
or ineffective. The Parties agree to proceed to
lawfully achieve the same purpose as intended
in the invalid and/or unenforceable provision.

12. Strany potvrzují, že si vzájemně poskytly veškerá sdělení, relevantní pro uzavření této smlouvy.

12. Parties confirm that all relevant information necessary for conclusion of this contract were revealed and are true.

V Praze dne: 22. 6. 2020

In Liberec on, 09 -06- 2020

Příloha č. 1

Appendix 1

ke smlouvě o poskytování služeb mezi
Zdravotnická záchranná služba Libereckého
kraje, příspěvková organizace a BCD
Travel Czech Republic s.r.o.

to the Provision of Services Agreement between
Zdravotnická záchranná služba Libereckého
kraje, příspěvková organizace, and BCD Travel
Czech Republic s.r.o.

Ceník služeb**Price list****1. Doprava****1. Transportation****1.1. Individuální rezervace****1.1. FIT booking**

Vystavení letenky "E-TIX"	400 CZK
Vystavení low-cost letenky	600 CZK
Vlaková, autobusová jízdenka	250 CZK
Storno, změna letenky *	260 CZK
Rezervace restaurace	500 CZK

Air ticket "E-TIX"	400 CZK
Low-cost air ticket	600 CZK
Rail, Bus ticket	250 CZK
Refund, reissue*	260 CZK
Rezervace restaurace	500 CZK

* Neplatí pro skupinové rezervace (10 a více osob).

* Above rates are not valid for group booking (10 persons or more)

1.2. Skupinové rezervace**1.2. Group bookings**

Vystavení letenky "E-TIX" pro skupiny (10 a více osob)	200 CZK
--	---------

Skupina je min. 10 osob, cestujících na všech úsecích společně, rozdílný nástup nebo návrat cestujících není možný.

Air ticket "E-TIX" for Gross (10 persons and more)	200 CZK
--	---------

Group is 10 or more people travelling together to their destination on the same date and on the last outbound flight of their itinerary.

2. Víza

Víza regular	450 CZK
Víza urgent	900 CZK

2. Visa

Visa regular	450 CZK
Visa urgent	900 CZK

3. Management Fee 10%

Management Fee se vztahuje na tyto služby:

- Pozemní doprava (Transfery), pronájmy aut
- Ubytování
- Pronájem konferenčních a reprezentačních prostor
- Pronájem AV techniky
- Stravování, catering, rezervace restaurace, galavečeře
- Zajištění doprovodného programu, průvod. služeb, „team-buildingových“ aktivit apod.
- Zajištění jízdenek veřejné dopravy
- Zajištění registrací pro kongresy a veletrhy
- Zajištění cestovního pojištění
- Meet & Greet služby
- A jiné služby po vzájemné dohodě

Všechny výše uvedené ceny jsou bez DPH. Doručení cestovních dokladů je účtováno podle skutečných nákladů na doručení.

Jestliže celkový finanční objem za jednu zakázku nepřesáhne částku 20tis. Kč, bude výše poplatku za zajištění služeb specifikována v nabídce.

3. Management Fee 10%

Management Fee is applied to the following services:

- Ground transportation (Transfers), car rentals
- Accommodations
- Conference rooms rent and/or premium venues rent
- AV rentals and service
- Catering, dinner / galadinner bookings
- Leisure time and team-building activities, guide services
- Public transportation tickets
- Congress and events registration
- Travel Insurance
- Meet & Greet service
- And other services based on mutual agreement

All above mentioned prices are without VAT. Delivery of travel documents is charged according to actual costs of the courier or mail.

If the total costs per order do not exceed CZK 20.000, we will quote / specify our management / transaction fee in the offer / contract.